**CURRICULUM VITAE**

**OF**

**THOMAS KOZA**

**1. PERSONAL DETAILS**

Surname : Koza

First Names : Thomas

Date of Birth : 19th November 1954

Nationality : South African

Languages (Speak &Write) **English/French/Swahili spoken in the DRC/Lingala**

Residential & Postal Address : 12 Harrison House

 Cnr Harrison & Anderson Street

 Unit 208

 Johannesburg 2001

 South Africa

Cell Number : +27 72 214 3440

E-mail : interlangsvc@gmail.com

Driver’s Licence : Yes

Health : Excellent

Criminal Offence : None

**2. EDUCATION DETAILS**

 *2.1. UNIVERSITIES:*

\*(A) UNIVERSITY : **UNISA**

 Faculty : **Human Sciences**

 Department :  **Linguistics: Translation Studies**

 **(**Language combination: **English-French)**

 Level : **Post-Graduate (Honours)**

 \* Period : 2009 February-2011 February

 Qualification : **Honours BA degree in Linguistics/Translation**

 **Studies (English-French)**

2011 July : **Beginning of my Masters Studies in Linguistics/**

 **Translation Studies (English-French)-UNISA.**

 **Studies put on hold for financial reason**

(B) UNIVERSITY : **University of South Africa (UNISA)**

Faculty : **Law**

 Period : 2000 (Successful First Year)

 Studies put on hold for financial reasons

(C) UNIVERSITY : **Marien N’Gouabi University**

 Brazzaville/Congo

 Faculty : **Sciences/Chemistry**

 Option : **Pure Chemistry**

 Period : 1979-1980

 Qualification : **“Licencié ès Sciences”: Chemistry**

SAQA evaluation (A&B) : **South African Bachelor degree of Science**

 (**Chemistry**)

Studies built on my Third Year level Chemistry Studies at the National University of Zaïre, Kinshasa Campus mentioned below (1974-1978)

(D) UNIVERSITY : **National University of Zaïre (DRC)**

 **Kinshasa Campus**

 Faculty : **Sciences/Chemistry**

 Option : **Nuclear Chemistry**

 Period : 1974-1978

 Qualification : **Third Year Academic Record**

*2.2. HIGH SCHOOL*

 SCHOOL : Kaoze College

 Moba/Shaba (Katanga) Province/ Zaïre

 Period : 1968-1974

 Section : **Literature (General Academic with emphasis on**

 **Languages):** Latin- Philosophy, French, English,

 History, Geography, Mathematics, Science, Political

 Economy etc.

 Qualification : **State Diploma**

 SAQA Evaluation : **Senior Certificate**

**3. SKILLS, EXPERTISE AND EXPERIENCE**

 1. 5 years of translation supervising role at the Johannesburg-based church ‘’Impact for

 Christ Ministries’’: translation of church’s documents and magazines as well as

 Prophet Philip Banda’s book titled ‘‘Christianity is irresistible’’, on a voluntary basis.

 2. 4 years of supervision and translation training of a team of six at the above

 church. Interpretation from English to French of church’s live broadcast

 services.

 3. In total, 21 years of translation/interpretation in South Africa of which 12 years as

 casual Court interpreter of French- English-Swahili-Lingala languages, and

 9 years as freelance interpreter including conference interpretation (English-French &

 French-English)

 ***International conferences interpreter: AU (NEPAD, SADEC, ACERWC, AGA, etc.);***

 ***UN AGENCIES (FAO, ILO, UNESCO, UNICEF, etc.); AFRICITIES;***

 ***METROPOLIS; BINATIONAL COMMISSIONS: English-French &French-English***

 **(South Africa, Zimbabwe and Botswana)**

 4. High-profile training in Conflict Resolution and Peace Mediation at the Cape Town-

 based Centre for Conflict Resolution, in South Africa in 2000.

 5. Ability to analyse, advice and devise solutions, gained during my roles as

a manager at Zaïre-SEP ( Oil Industry), and as an Adviser to the Minister of Energy in Kinshasa/ Zaïre (DRC), respectively in 1982-1988 and in 1993-1994.

 6. Communication skills, task and detail-oriented person, diplomatic and political abilities.

 **4. EMPLOYMENT HISTORY AND PROFESSIONAL ACTIVITIES**

 4.1. Self-employment : Freelancing in translation

 Position held : **Freelance translator**

 Period : 1999-2019

 Position held : **Freelance** **interpreter (conferences)**

 Period : **2011-2019**

4.2. Name of employer : Department of Justice

 Johannesburg & Randburg Magistrate Courts

 Position held : **Casual interpreter**

 Period : 1998-2010

 Responsibilities : interpreting English-French-Swahili-Lingala

 4.3. Name of employer **:**  Ministry of Energy (including Water Affairs)

 (Government of Zaïre)

Position held **: Adviser to the Minister of Energy,** Prof. Eugène

 Banyaku Luape-Epotu.

 Professor of International Relations at the University

 of Kinshasa, currently member of the DRC’s

 Constitutional Council.

 Period : 1993-1994

 Responsibilities : (a) Monitoring national Water Affairs

 and Policy.

 (b) Reviewing reports from Regideso, the National

 Water Supplier.

 (c) Analysing these reports and making

 recommendations to the Minister

 (d) Representative of the Minister’s Office to the

 Contract-Programme Evaluation

 Interdepartmental Committee, aimed at

 assessing Regideso’s annual performance, on the

 basis of a contract of performance between the

 Government and Regideso.

 (e)Assisting in the compilation of ministerial reports

 to Cabinet dealing with Water Affairs.

 4.4. Name of employer : Zaïre SEP “(Service Des Entreprises Pétrolières)”

 The only storage operator, transporter and wholesale

distributorof petroleum products throughout Zaïre.

 Position held : **Depot Manager**

 Period : 1982-1983: itinerant depot manager based in Kinshasa,

 acting as a relief officer to provincial depot managers

 temporarily on leave.

 1983-1987: depot manager at Isiro.

 1987-1988: Head of exploitation at Ilebo depot.

 Responsibilities : (a) Stock management of petroleum products including

 receiving, despatching, maintenance of products at the

 depot and handling of road, railway and river tankers.

 (b) Personnel management, supervising 12 workers.

 (c) Drafting monthly reports on depot activities.

 4.5. Name of employer : **Department of Education (Kinshasa, Zaïre)**

 Kasaï High School

 Position held : **Science teacher**

 Period : 1981-1982

 Responsibilities : Teaching Science from grade 9 to grade 12

**5. OTHER ACTIVITIES AND ACHIEVEMENTS**

2014-2019 : Head of the French Translation Section on a voluntary basis at

 The above-mentioned church in Johannesburg, South Africa.

2010 June-July : Selected FIFA World Cup French interpreter in South Africa.

2006 June : Formally **sworn-in translator (English-French & French –**

 **English) by the High** **Court of South Africa (Supreme**

 **Court)**

2005 : Computer course and training under the aegis of the

 Witwatersrand University

2000 July **: Trainee in the “Senior Government Conflict Resolution**

 **Training Programme” by International Conflict Mediators**

 **under the auspices of the Cape Town-based Centre for**

 **Conflict Resolution (CCR)**

 This training programme was designed for Senior

 Government Officials from Central and SouthernAfrica.

 **Trainers: Ambassador Bethuel Kiplagat, Dr. Moses Anafu,**

 **SADEC Expert and CCR Trainers.**

1997 : Course in General English at upper intermediate level at the

 British Council in Johannesburg, South Africa.

Other field of knowledge:

* Insight into Central Africa’s society , its history and internal

 dynamics. Great interest in politics and governance.

* Good knowledge of the African Great Lakes region’s dynamics.
* African countries visited in private or official capacity: South Africa, DRC, Congo-Brazzaville, Cameroon, Ivory Coast, Niger, Kenya, Burundi, Rwanda, Swaziland, Zimbabwe and Botswana.

**6. REFERENCES**

6.1. Mrs Moropa (Professor) : Head of Linguistics Department and my former Lecturer in

 Translation Studies (English-French) at UNISA

 Telephone : +27 12 429 8678

6.2. Mrs Wehrmeyer : Senior Lecturer/Department of Linguistics at UNISA

 And Supervisor of my Masters Studies /Translation Studies

 (put on hold)

 Telephone : +27 12 429 6787

6.3. Mr. William Raphalalani : Managing Director (Leshika Engineering)

 Telephone : +27 11 432 0393

6.4. Mrs. Oumi K. El-Kindiy : Owner of Demiguard Company ( including Language Services:

 Conference interpretation)

 Telephone : + 27 81 540 1825